

Changemakers

恒隆租戶可持續發展通訊
Tenant Sustainability Newsletter by Hang Lung

第七期
ISSUE #07



生物多樣性知多點： 大自然與建築環境

Understanding Biodiversity: Nature and the Built Environment



從個人、建築到我們物業周圍的自然環境，城市生活充滿了微妙的連結。恒隆深諳此道，致力構建更親近自然的社區空間。本期通訊我們將與大家一同漫步於城市綠洲，了解我們如何以空間為媒介，拉近與大自然之間的聯繫。

Urban life is full of surprising connections—among people, buildings, and the natural world quietly living around our properties. At Hang Lung, we have a unique opportunity to nurture these connections by shaping spaces that bring communities closer to nature. In this issue, we invite you to explore the beauty of these green spaces and discover how we're deepening our relationship with the nature world right outside our doors.



從研究走向社區： 山頂廣場的實踐

From Study to Community: Growing with Nature at Peak Galleria



香港生機處處，我們旗下的物業即使坐落於鬧市之中，仍能近距離觀賞到林林總總的野生動植物。我們特意將山頂廣場的花園打造成香港原生植物的生態展區，其作用不只是美化景觀，更進一步構建物業和大自然之間的橋樑，為我們開啟綠化新篇章。

Surrounded by Hong Kong's vibrant cityscape, our properties—like Peak Galleria—offer a front-row seat to the rich wildlife flourishing even in urban areas. We've begun a new chapter by transforming our garden there into a showcase of Hong Kong's native plants. This isn't just landscaping—it's a way to connect properties and nature.



我們的研究發現 What We Discovered

我們去年與香港戶外生態教育協會(OWLHK)合作，全面勘察山頂廣場周圍的本地植物，成果令人鼓舞：我們觀察到 408 種植物，其中大部分為原生物種，更有十多種屬特別保育物種。這個發現促使我們在翻新花園的過程中，不再以美觀為單一考量，而是引入真正在香港「土生土長」的植物。

Last year, we partnered with Outdoor Wildlife Learning Hong Kong (OWLHK) to uncover the full story of local plant life around Peak Galleria. The findings were inspiring: most of the 408 species identified are native, with a dozen of them needing extra protection. This knowledge led us to refresh our garden with plants that are truly part of Hong Kong's ecosystem—not just attractive additions.



我們的原生植物花園：相生相息的自然力量 Our Native Flora Garden: Nature in Action

栽種原生植物對本地野生動植物的繁衍與生存至關重要。我們的原生植物花園透過以下方式協助動植物適應城市生活：

- 增添春日色彩：吊鐘花等植物會在初春綻放鮮艷的花朵，有助吸引蜜蜂和蝴蝶。
- 為雀鳥提供漿果：石斑木等灌木類植物為鸚鵡提供糧食。
- 緊密聯繫：火炭母和梔子等多用途植物可為本地動物提供糧食和棲所。

Planting native species helps local wildlife thrive. Here's how our garden supports city creatures:

- Spring colours: Plants like *Enkianthus quinqueflorus* bring vivid early blooms that attract bees and butterflies.
- Berries for birds: Shrubs such as *Raphiolepis indica* provide fruit for bulbuls.
- Vital links: Multi-purpose plants like *Persicaria chinensis* and *Gardenia jasminoides* offer food and shelter for local species.

野生動物對生態系統有什麼幫助 How the wildlife enhances the ecosystem

雀鳥 Birds

- 傳播種子：珠頸斑鳩等鳥類有助在城內散播植物的種子。
- 捕食昆蟲：家燕和白鶺鴒等鳥類可積極控制昆蟲數量，維持城市生態健康。
- 反映生態系統的健康：白鶺鴒的出現，同時代表棲息環境平衡和健康。

- Seed dispersers: Species such as *Spilopelia chinensis* help spread vegetation throughout the city.
- Insect controllers: Birds like *Hirundo rustica* and *Motacilla alba* actively reduce insect populations, supporting urban health.
- Indicators of ecosystem health: *Motacilla alba* also signals a balanced and thriving habitat.

蝴蝶 Butterflies

- 傳播花粉：包括尖翅弄蝶和豹斑雙尾灰蝶在內的蝴蝶以花蜜為食，有助促進授粉。
- 連結食物鏈：梔子花的果實和火炭母的葉子為蝴蝶幼蟲提供重要食糧，其幼蟲亦是本地食蟲動物的食物來源。

- Pollinators: Species like *Badamia exclamationis* and *Tajuria maculata* feed on flowers, aiding pollination.
- Food web participants: Butterfly larvae feed on native plants, including the fruit of *Gardenia jasminoides* and the leaves of *Persicaria chinensis*, and in turn, serve as a food source for local insectivores.

這些動植物為社區築起了一片充滿生命力和韌性的綠化天地，誠邀您親臨其境，感受大自然的奧秘。

Together, these plants and creatures create a lively, resilient green space enriching our community. We invite you to explore and enjoy nature's wonders.



花園內的其他原生植物 Other Native Plants in our Garden



吊鐘花
Enkianthus quinqueflorus

科目: 杜鵑花科
Family: Ericaceae (Heath family)



梔子
Gardenia jasminoides

科目: 茜草科
Family: Rubiaceae (Coffee family)



火炭母
Persicaria chinensis

科目: 蓼科
Family: Polygonaceae (Buckwheat family)



石斑木
Rhaphiolepis indica

科目: 薔薇科
Family: Rosaceae (Rose family)



桃金娘
Rhodomyrtus tomentosa

科目: 桃金娘科
Family: Myrtaceae (Myrtle family)



紅杜鵑
Rhododendron simsii Planch

科目: 杜鵑花科
Family: Ericaceae (Heath family)



尖翅弄蝶 *Badamia exclamationis*

科目: 弄蝶科
Family: Hesperidae
分布範圍:
原產於亞洲熱帶地區, 包括印度和東南亞部分地區
Range:
Native to tropical Asia, including parts of India and Southeast Asia



素雅灰蝶 *Jamides alecto*

科目: 灰蝶科
Family: Lycaenidae
分布範圍:
分布於亞洲的熱帶和亞熱帶地區, 在東南亞尤其常見
Range:
Distributed in tropical and subtropical regions of Asia, particularly in Southeast Asia



白觸星弄蝶 *Celaenorrhinus leucocera*

科目: 弄蝶科
Family: Hesperidae
分布範圍:
分布於東南亞和印度次大陸的各個地區
Range:
Found in various regions of Southeast Asia and parts of the Indian subcontinent



豹斑雙尾灰蝶 *Tajuria maculata*

科目: 灰蝶科
Family: Lycaenidae
分布範圍:
分布於部分東南亞地區, 包括印度、緬甸和泰國
Range:
Found in parts of Southeast Asia, including India, Myanmar, and Thailand

在花園可能出現的野生動物 - 雀鳥 Potential Wildlife in the Garden - Birds



家燕 *Hirundo rustica*

科目: 燕科
Family: Hirundinidae
分布範圍:
在北半球繁殖; 冬季遷徙至較暖和的地區
Range:
Breeds across the Northern Hemisphere;
migratory species returning to warmer areas in winter



白鵲鵲 *Motacilla alba*

科目: 鵲鵲科
Family: Motacillidae
分布範圍:
廣泛分布於歐洲、亞洲和北非; 在某些地區具遷徙習性
Range:
Widespread across Europe, Asia, and North Africa; migratory in some regions



珠頸斑鳩 *Spilopelia chinensis*

科目: 鴿科
Family: Columbidae
分布範圍:
原產於南亞和東南亞, 現今在許多地區廣泛引入
Range:
Native to South and Southeast Asia, but now widely introduced in many regions

在花園可能出現的野生動物 - 蝴蝶 Potential Wildlife in the Garden - Butterflies



連結人與自然 Connecting People and Nature

為響應香港政府的共創明「Teen」計劃，我們於過去一季共帶領64名年輕學生深度探索原生植物花園。透過各種體驗激發學生的好奇心和成就感，藉此孕育新一代環保先鋒。

Last season, 64 young students visited the Native Flora Garden as part of the HKSAR Government's StriveAndRise Programme. Hands-on experiences spark curiosity and pride, helping nurture the next generation of eco-conscious citizens.



為內地的生物多樣性保育工作鋪路 Paving the Way for Biodiversity in Mainland China

為加強保育生物多樣性，我們今年啟動了多個新項目。昆明恒隆廣場正展開生物多樣性調查，以生物多樣性熱點滇池為對象，重點關注其主要支流盤龍江和明通河。調查結果將加深我們對當地的了解，並加強與大自然的連結。

This year, we've advanced our biodiversity efforts with new projects. At Spring City 66 in Kunming, a biodiversity survey focuses on the Panlong and Mingtong Rivers—important tributaries of Dianchi Lake, a biodiversity hotspot. This work will deepen our understanding and strengthen connections between the site and nature.



另外，上海恒隆廣場正試行由英國初創企業研發的人工智能科技，用於繪製三期擴建項目的生物多樣性地圖。此舉有助我們實現生物多樣性淨增益的承諾，締造更綠化和親近大自然的空間。相關成果將為我們在日後的项目中融入自然設計提供指導方向，我們期待與大家分享最新進展。

At Plaza 66 in Shanghai, we're piloting AI technology—developed by a UK startup—to map biodiversity at our Pavilion Extension project. This initiative supports our commitment to "biodiversity net gain," striving for greener, more connected spaces. The findings will guide how we incorporate nature into future projects, and we look forward to sharing updates.



「窗」殺危機： 守護市區雀鳥的安全

Wings and Windows: Protecting Birds in Our Urban Jungle



當您在城市中仰望，可曾留意到大廈的玻璃幕牆在陽光下閃閃發光？這個畫面看似迷人，對雀鳥而言卻暗藏死亡陷阱。每年，世界各地都有大量雀鳥在遷徙過程中被城市採用的反光窗戶和強光混淆，不幸誤撞建築物，形成看不見的「隱形殺機」。受影響雀鳥數量之多，更進而導致城市物種失衡。

Have you ever looked up at the city skyline and noticed how glass buildings glisten with light? While dazzling for us, these reflections can be deadly for birds. Every year, many birds migrating through our cities get confused by reflective windows and bright lights, leading to tragic collisions. Since this hidden hazard affects so many birds, it also upsets the balance of urban biodiversity.



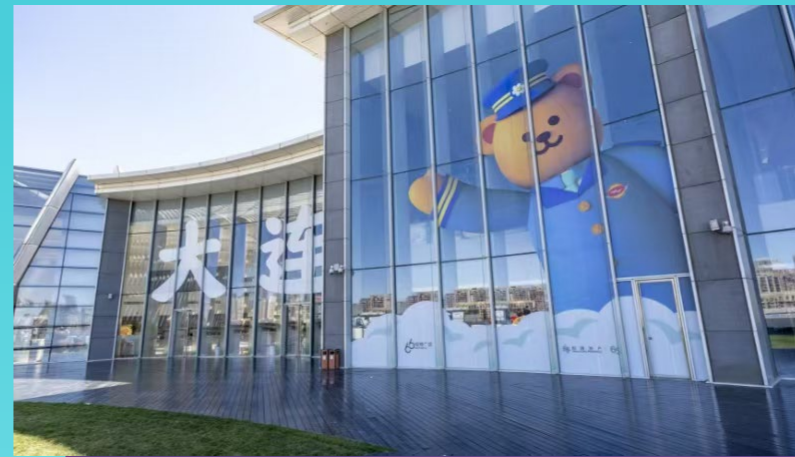
追根究底：我們的鳥撞調查 Tracking the Problem: Our Bird Collision Survey

我們自2023年底起著力了解並應對旗下內地物業的鳥撞情況。在管理層的支持下，我們的專責內部環衛團隊肩負起生物多樣性偵察隊的重任，即時匯報工作期間發現的鳥撞案例，協助我們實時繪製高風險區域地圖。

截至2025年春季，我們一共錄得48宗鳥撞個案，每一宗背後都是有血有肉的故事。

Since late 2023, we've been working hard to understand and address this issue across our properties in mainland China. Our dedicated internal hygiene teams, supported by management, have taken on the important role of biodiversity watchers. Whenever they spot a bird collision during their rounds, they report it right away. This helps us build a real-time map of high-risk areas.

By spring 2025, we recorded 48 bird collisions. Each one tells a story.



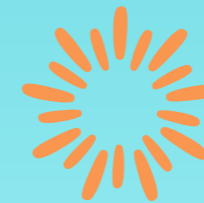
對症下藥 Taking Action Where It Counts

我們根據所得數據鎖定最容易發生鳥撞事件的熱點，其中一個位於大連恒隆廣場六樓天台花園的北面幕牆。為此，我們於2024年作出了簡單而新穎的嘗試，為玻璃幕牆加裝防撞窗貼，達致視覺標記的效果。

自採用防撞窗貼以來，該區域所錄得的鳥撞個案大幅下降，成果令人鼓舞。為防範未然，昆明恒隆廣場已積極仿效有關做法，以保護雀鳥，並就此收集更多意見。

Using our data, we identified hotspots where collisions happen most. One stands out at Olympia 66 in Dalian, on the north side of the 6th floor rooftop garden. In 2024, we tried a simple but creative fix: putting up stickers on the glass façade as visual cues for birds.

The results are encouraging. Since the stickers went up, collisions there have noticeably declined. We've also added stickers at Spring City 66 in Kunming as a proactive step to protect birds and gather more feedback.



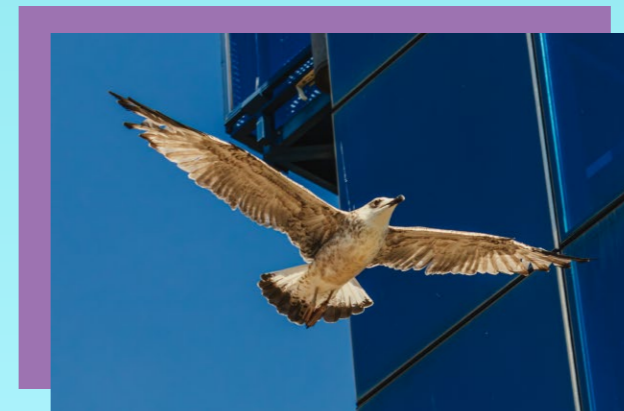
引領行業 Leading the Way in the Industry

我們有幸成為內地首批就鳥撞問題採取系統化對策的房地產商之一，更入選由生態環境部宣傳教育中心發布的《2025年企業ESG案例彙編》，努力備受肯定。

預防鳥撞與我們每一個人息息相關，無論業主、租戶，乃至整個社區都責無旁貸。從鳥撞調查到防鳥撞窗貼，我們所付出的每分努力、所拯救的每條生命，都有助城市邁向更美好和可持續發展的未來。

We're proud to be among the first in real estate in mainland China to tackle bird collisions in a systematic way. Our efforts earned recognition from the Ministry of Ecology and Environment's Center for Environmental Education and Communications in their 2025 ESG case collection.

Bird collision prevention is a challenge that touches all of us—landlords, tenants, and communities alike. Every survey undertaken, every sticker placed and every bird saved can help make our cities more beautiful and sustainable.



立即加入 Team up with us as Changemakers^{行列}

感謝大家跟我們一起探索身邊多姿多彩的城市綠化空間和日常環境。建設可持續發展和物種豐富的未來城市，有賴於每一個微小而意義重大的行動。希望以上所分享的案例能拋磚引玉，啟發大家多加思考如何在城市中保育並加強生物多樣性。

Thank you for joining us on this journey through our city's enriching green spaces and everyday environments. Building a sustainable, biodiverse urban future depends on many small but meaningful actions. We hope the stories shared here may inspire you to think more about how we can protect and nurture biodiversity in our cities.

租戶如有興趣了解更多Changemakers租戶可持續發展合作計劃的詳情，
歡迎電郵至sustainability@hanglung.com聯絡我們。

If you're excited about the opportunities our *Changemakers: Tenant Partnerships on Sustainability Program* offers and would like to learn more, please reach out to us at sustainability@hanglung.com.



訂閱恒隆可持續發展通訊
Subscribe to our Tenant
Sustainability Newsletter